

## Kære læser - har du mulighed for at støtte os?

**POV er et uafhængigt medie, der er åbent for alle og støttet af vores læsere.**

Vi vil ikke lukke vores indhold inde bag en betalingsmur, men det koster selvfølgelig at lave redigeret kvalitetsjournalistik.

Hvis du har mulighed for at støtte POV med et fast månedligt beløb, kan du hjælpe os med fortsat at udkomme.

Det kan du gøre nemt og direkte med Visa eller Mastercard ved at klikke her:

**25 kr./md.** →

**50 kr./md.** →

**100 kr./md.** →

**POV.** INTERNATIONAL  
NYE STEMME, SYNSPUNKTER OG JOURNALISTIK - ONLINE HVER DAG - UGBREV HVER FREDAG



## Kvinde uden mænd: Magien breder sig ud over hver eneste side

af **Carina Wøhlk**

Publiceret 09/07/2019 i Bøger

**drages romanens hovedpersoner mod en magisk have i den iranske by. Magien er ikke begrænset til haven – den breder sig ud over hver eneste side i bogen. Og den læser, der vover at træde over tærsklen til romanens surreelle univers, der rummer både opstandelse fra de døde, transformation fra menneske til træ og fødsel af en vandlilje, vil blive tusindfold belønnet.**

Magien ophæver ikke de barske realiteter. Læseren skal ikke lade sig narre af titlen *Kvinder uden mænd*. Den er ganske ironisk. Alle bogens kvinder er ramt af deres forhold til mænd – eller mangel på samme.

---

POV International anvender cookies til at optimere oplevelsen på siden og til at indsamle statistikker. [Indstillinger](#).

Jeg accepterer

---

“

Bogens hovedpersoner drømmer alle om et bedre liv. De nærer et mere eller mindre formuleret håb om frigørelse. Som Munes siger det ret determineret et sted: ”... *Vi besluttede os for at frigøre os fra familiens fængsel*

---

## Broget persongalleri

Persongalleriet er broget. Kvinderne er både sårbare eksistenser og dømmesyge medsøstre. De er ofre for grusomheder, men på ingen måder små uskyldigheder selv. Mahdokht overværer en elskovsakt imellem gartneren og en ung pige i huset og tænker, fuld af væmmelse: ”*Det ville være godt, hvis hun var blevet gravid. Så ville Fatemehs brødre kaste sig over hende og banke hende til døde*” (se s. 17).

Ikke ligefrem et fromt ønske. Siden resignerer hun gammeljomfrueligt og lader sig plante som et træ i haven i Karadj. Det er en virkelighedssprængende hændelse, og hendes liv som træ er særdeles smukt beskrevet

Munes udsættes for æresdrab og siden for en anden vederstyggelighed, begået af mænd. Hændelserne gør hende til hævnenske og tankelæser.

skræmmende mangel på søstersolidaritet er Faezeh med til at dække over æresdrabet på Munes. Den midaldrende og endnu (!) smukke Farrokhlaqa bliver så overrumplet, da hendes ellers så hånlige mand en dag smiler kærligt til hende, at hun puffer ham bort. Han styrter ned ad trappen og dør.

## Haven som magisk magnet

Dødsfaldet bliver altafgørende. For enken tager sit liv op til revision og ser sig om efter et mindre hus. Valget falder på huset med den dragende have i Karadj, hvor mahdokhtræet står. Her flokkes

---

POV International anvender cookies til at optimere oplevelsen på siden og til at indsamle statistikker. [Indstillinger.](#)

Jeg accepterer

Efterskriftet er berigende læsning – ikke kun på grund af dets overstrømmende begejstring. Som vestlig læser er man ikke nødvendigvis fortrolig med den persiske kulturarv og mytologi

---

Bogens hovedpersoner drømmer alle om et bedre liv. De nærer et mere eller mindre formuleret håb om frigørelse. Som Munes siger det ret determineret et sted: ”... *Vi besluttede os for at frigøre os fra familiens fængsel*” (se s. 125). Forfatteren ender med at tildele dem tilværelser, som er både mere overnaturlige og mere hverdagsagtige, end de i deres vildeste fantasi kunne have forestillet sig. Det hedder for eksempel om Farroklaqas nye ægteskab: ”*De har det godt sammen, hverken koldt eller varmt*” (se s. 166). Det var ikke lige det lunkne liv, hun gik efter.

## Oversættelse og efterskrift

*Kvinder uden mænd* er elegant oversat fra persisk til dansk af Nazila Ghavami Kivi, som også har begået det sprudlende efterskrift. Heri afslører hun sin store viden om og kærlighed til Parsipurs forfatterskab. Det fremgår tydeligt, at Kivi har føling med Parsipurs litterære særkende og billedsprog.

Efterskriftet er berigende læsning – ikke kun på grund af dets overstrømmende begejstring. Som vestlig læser er man ikke nødvendigvis fortrolig med den persiske kulturarv og mytologi. Bogen peger ud imod Vesten med henvisninger til von Trapp-familien i *Sound*

blik. Efterskriftet rækker en brugbar forståelsesnøgle frem.

## Uforbeholden anbefaling

Shahrnush Parsipur skrev *Kvinder uden mænd* drypvist i 1970'erne, men bogen blev først udgivet i 1989. Den blev forbudt i 1990'erne, hvorefter Parsipur efter flere fængslinger drog i eksil i Californien. Bogens indhold har uden tvivl rystet det iranske samfund med sin subtile kritik af kvindeundertrykkelse.

Nu er bogen langt om længe tilgængelig på dansk. Den byder sig til i et

---

POV International anvender cookies til at optimere oplevelsen på siden og til at indsamle statistikker. [Indstillinger](#).

Jeg accepterer

---

**Shahrnush Parsipur**  
***Kvinder uden mænd***  
**Gyldendal 2019**

*Foto: Mandana Zandian/Gyldendal.*

FACEBOOK

TWITTER

LINKEDIN

PINTEREST

TAGS:

GYLDENDAL

KVINDER UDEN MÆND

SHAHRNUSH PARSIPUR

---

DU KAN MÅSKE OGSÅ VÆRE  
INTERESSERET I FØLGENDE:

Da roden fra  
Rosengården blev

Om lidt sker det!  
Om lidt laver jeg

Man skal forstå  
historien, ikke

## CARINA WØHLK SENESTE ARTIKLER



Carina Wøhlk er uddannet som teolog fra Københavns Universitet i januar 1993. I oktober 1997 blev Carina Wøhlk ansat som sognepræst og funktionspræst ved Helligaandskirken i København. Siden september 2015 har hun fungeret som sognepræst i Frederiksværk-Vinderød sogn i

POV International anvender cookies til at optimere oplevelsen på siden og til at indsamle statistikker. [Indstillinger.](#)

Jeg accepterer

Leve" (Unitas Forlag) og udgivet salmesamlingerne Salmeskat og Salmeskat 2 i samarbejde med komponist Hans Ole Thers.

Desuden er hun aktiv foredragsholder og boganmelder.

## P O V A B O N N E N T

**Vil du støtte borgerjournalistik og uafhængige ekspertanalyser i et medie, hvor ordet også er dit?**

Har du mulighed for at støtte POV med et fast månedligt beløb på 25, 50, eller 100 kr., kan du gøre det direkte med Visa eller Mastercard.

Det er nemt og hurtigt, og aftalen kan opsiges med øjeblikkelig virkning.

25 kr.

50 kr.

100 kr.

